



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Embodying nation in food consumption : changing boundaries of "Taiwanese cuisine" (1895-2008)

Chen, Y.J.

Citation

Chen, Y. J. (2010, June 15). *Embodying nation in food consumption : changing boundaries of "Taiwanese cuisine" (1895-2008)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/15690>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/15690>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Glossary of Characters

*Japanese characters are marked in italics style

Alivongvong	阿里鳳鳳	Cixi	慈禧
Amis	阿美	dabao	打包
<i>Andô Sadami</i>	安東貞美	Dachen	大陳
Anping	安平	Dachen yibao	大陳義胞
<i>Asaka Yasuhiko</i>	朝香宮	Dadaocheng	大稻埕
Atayal	泰雅	Dajia	大甲
Bah-sin-a (Hokkien)	肉漬	Da-lu (noodles) /	大滷 /
Bai A-bian	白阿扁	Dar-lu	打滷
bando (Hokkien) /	辦桌 /	dangji liaoli	當季料理
banzhuo	辦桌	Dangwai	黨外
banxi	半席	danzi mian	擔仔麵
Baomei Lou	寶美樓	dingbiancuo	鼎邊銼
Beijingren	北京人	Donggang	東港
Beitou	北投	Donghuifang	東蒼芳
benshengren	本省人	Dongpo	東坡
Bunun	布農	Dongyuan kanluan	動員戡亂時期臨時條款
cai	菜	shiqi linshi tiaokuan	
Chen Ben-tien	陳本田	douzhi	豆汁
Chen Cheng	陳誠	Dunmu	敦睦
Chen Shui-bian	陳水扁	Fan	番
Chen Tian-lai	陳天來	fan	飯
Chen Yi	陳儀	fangongkange	反共抗俄
Chiang Ching-kuo	蔣經國	fanshuren	蕃薯人
Chiang Kai-shek	蔣介石	Fu Pei-mei	傅培梅
<i>Chichibu Yasuhito</i>	秩父宮	Fushan	福山
chulocae (Hokkien)	手路菜	Fuzhou	福州
Chunfengdeyi Lou	春風得意樓	Gangshan	岡山

Gaoshazhu	高砂族	Jieyue liangshi xiaofei	節約糧食消費辦法
gaozha	糕渣	banfa	
geisha	芸者	Jieyue zhurou xiaofei	節約豬肉消費辦法
Genji monogatari	源氏物語	banfa	
Gentaro Kodama	兒玉源太郎	Jilong	基隆
gonggong jingji can	公共經濟餐	jin	斤
gonggong shitang	公共食堂	Jinbole	金伯樂
Gu Xian-rong	辜顯榮	jingji shitang	經濟食堂
Guang Hua	光華	Jingjunhua	敬軍花
Guanmiao	關廟	jiujia	酒家
guoyan xiaxiang	國宴下鄉	jiujia cai	酒家菜
Haidian	海甸	jiulou	酒樓
Hangzhou	杭州	Jiulou chashi gaishe	酒樓茶室改設公共
Heiwa Kinen	平和記念博覽會	gonggong shitang	食堂公共茶室實施
Hakurankai		gonggong chashi	辦法
Hirohito	裕仁	shishi banfa	
Hontô ryôri	本島料理	jixi liaoli	即席料理
Hsieh Chang-ting	謝長廷	Junyoushe	軍友社
Hua Xin	華新	Juying Lou	聚英樓
Hualian	花蓮	kaishô shoki	街庄書記
Huang De-xing	黃德興	Kejia/Hakka	客家
Huang Dong-mao	黃東茂	Kavalan	噶瑪蘭
Huangyan	黃岩	kecan	客餐
Hujimi	富士見	koumo	口蘑
inshokuten	飲食店	Kuni Asakira	久邇宮
Izumi Shikibu nikki	和泉式部日記	Langying	朗應
Jiangshan Lou	江山樓	Laozhengxing	老正興
jjiaozi	餃子	Lee Teng-hui	李登輝
Jiayi	嘉義	Lian Heng	連橫

Lian Zhen-dong	連震東	Penglai Ge	蓬萊閣
Liang Qi-chao	梁啓超	Pengyuan	彭園
Liang Shi-qiu	梁實秋	Pingdong	屏東
Lin Hai-yin	林海音	Pingleyou	平樂遊
Lin Han-ying	林含英	Pingpuzu	平埔族
Lin Wen-yue	林文月	Puyuma	卑南
Lin Xian-tang	林獻堂	qicengta	七層塔
Linbian	林邊	Qin	秦
longchang	龍腸	Qinabu	奇那步
Lugang	鹿港	Qinafu	奇那富
luroufan	滷肉飯	Qing	清
<i>Makura no sôshi</i>	枕草子	qingguonu	清國奴
manhan quanxi	滿漢全席	qingzhou xiaocai	清粥小菜
Meilidao	美麗島	Qionghua Lou	瓊華樓
Meinong	美濃	quanxi	全席
Miaoli	苗栗	Rukai	魯凱
migao	米糕	Ruichengchun	瑞成春
Minnan	閩南	<i>ryôriya</i>	料理屋
naibobo	奶餕餕	<i>ryôtei</i>	料亭
<i>naichi / neidi</i>	內地	Sakizaya	撒奇萊雅
<i>Naikoku Kangyo</i>	内国勸業博覧会	Saisyat	賽夏
<i>Hakurankai</i>		Sanhe Lou	三合樓
nailuo	奶酪	Sediq	賽德克
naiwuta	奶烏他	shanbao	山胞
Nanmen shichang	南門市場	shandi tongbao	山地同胞
Nantou	南投	Shandong	山東
Paiwan	排灣	Shanglinhua	上林花
Peng Chang-gui	彭長貴	shaomai	燒賣
Penghu	澎湖	Sheng Fan	生番

shengji	省籍	Tao Yuan-ming	陶淵明
Shimi xiaofei jieyue	食米消費節約辦法	Taoyuan	桃園
banfa		teshu liaoli	特殊料理
<i>Shina ryôri</i>	支那料理	Tezhong yingye guanli	特種營業管理規則
shishen	士紳	guize	
Shou Fan	熟番	Thao	邵
<i>Shôwa tennô</i>	昭和天皇	Tienjin	天津
shudie	豎碟	Tonghua	通化
<i>shû shoki</i>	州書記	Truku	太魯閣
Sichuan	四川	Tsou	鄒
sida zuqun	四大族群	Tuixing jieyue	推行節約運動實施
Siheyuan	四合院	yundong shishi banfa	辦法
Suzhou	蘇州	<i>Umeyashiki</i>	梅屋敷
Taicai	臺菜	waishengren	外省人
Taidong	臺東	Weiquan	味全
<i>Tainan Benmusho</i>	臺南辨務署	Wenxun	文訊
<i>Taiwanjin no shokubutsu</i>	臺灣人の食物	Wu Jiang-shan	吳江山
Taiwanren de shiwu	臺灣人的食物	Wu Xi-shui	吳溪水
Taiwansheng Tezhong	臺灣省特種營業管理	wuliuzhi	五柳枝
Yingye Guanli Guize	規則	Xiamen	廈門
Taiwansheng	臺灣省行政長官公署	xiaochi	小吃
xingzheng zhangguan		Xiaochun Yuan	小春園
gongshu		xiaoyecai	宵夜菜
Taiyu	臺語	Xin Penglai	新蓬萊
Taizhong	臺中	Xin Zhonghua	新中華
<i>Takasagozoku</i>	高砂族	Xinzhu	新竹
Tan Yan-kai	譚延闓	Yami	雅美
Tanchu	譚廚	Yanxi jieyue xiaofei	筵席節約消費實施辦
		shishi banfa	法

yiban liaoli	一般料理
yida	藝姐
yidajian	藝姐間
yifan zhongsui zhixu	一飯終歲之蓄
Yilan	宜蘭
Yinafei	以那駢
yingjing	硬頸
Yingshe	瀛社
Yinyi	銀翼
youtiao	油條
Yuanshan Dafandian	圓山大飯店
Yuanzhumin	原住民
Yuebin Lou	悅賓樓
Yunlin	雲林
Yunnan	雲南
Yuyuan	渝園
Zhanghua	彰化
Zhangzhou	漳州
Zhejiang	浙江
Zhonghua shangchang	中華商場
Zhongshan	中山
Zhou Hong-tao	周宏濤
Zhuangyuan Lou	狀元樓
Zhuhongxing	朱鴻興
Zhuofu	酌婦
Zuoying	左營